Kairit Sirts

Kairit Sirts works as a research fellow in language technology at the Institute of Computer Science of the University of Tartu since autumn 2016. In 2015, she defended her dissertation at Tallinn University of Technology focusing on possibilities for natural language processing (NLP) with machine learning methods. This was followed by post-doctoral research at the Macquarie University in Australia. At the University of Tartu her main research interests include development of machine translation and solving other NLP tasks with machine learning methods.

In her presentation Kairit will explain how modern machine translation works, what is the current state in the development of Estonian-English-Estonian machine translation and what are the prospects of using machine translation systems as a translation aid in the near future.

Maarit Koponen

Maarit Koponen has a PhD in language technology from the University of Helsinki, and currently works as a lecturer at the University of Turku. Her research interests involve translation technology, particularly machine translation and its effect on the translation and post-editing process. Dr Koponen's thesis, published in March 2016, focuses on the relationship between machine translation errors and the post-editing effort. In her lectures she focuses on translation technology and professional translation. She has previously taught computer-assisted translation and post-editing at the University of Helsinki and translation at the University of Eastern Finland, and has also worked as a professional translator.

In her presentation she aims to discuss what we know of using machine translation and post-editing, with a specific focus on languages like Finnish and Estonian.
Tatjana Gornostaja

Tatjana Gornostaja is an experienced manager, trainer and researcher in multilingual technologies. Her academic background is in terminology management (BA and MA) and machine translation (PhD), complemented by more than 15 years in the field. Since 2005, Tatjana has been working for Tilde where she leads the terminology group and manages cloud terminology services. Tatjana is a frequent speaker at international events related to language technologies and a member of several scientific and programme committees.

Today, terminology management is vital for both human and machine communication to ensure successful multilingual and multicultural interaction across all spheres of our life, including businesses. During her presentation Tatjana will discuss the new approaches to old challenges in terminology management, such as proactive, integrated, open-minded, and global aspects of the task.

Kirill Soloviev

Kirill Soloviev is the Co-Founder & Head of Product at ContentQuo, an Estonian tech start-up building multilingual content quality management solutions for translation and localisation departments and LSPs. With 14 years in the localisation industry across diverse buyer, vendor, and freelance roles, he served most recently as the Global Director of Localisation at Acronis, a leading global software vendor. Kirill also collaborates with TAUS as a Representative for Localisation Quality Management practices.

Out of many hot topics in the translation industry, quality is probably the most controversial of them all. How do we define it? How do we measure it? How do we analyse it? How do we improve it? There is no silver bullet to deal with all of these questions at once, especially since each has multiple perspectives: quality looks different for linguists, translation agencies, and corporate translation buyers. Yet there are established methods, tools, and even standards for translation quality out there and this is what Kirill's presentation is all about.